

Тадеуш Ковальский

исследования о  
форме  
ноздрей тюркских народов.

Перевод с польского языка  
М. Шафрановича

1946 год





ТРУДЫ ПОЛЬСКОЙ ОРИЕНТАЛИСТИЧЕСКОЙ КОМИССИИ  
АКАДЕМИИ НАУК 85.

---

Записки ориенталистической Комиссии Польской Академии  
Наук и Литературы.

ТАДЕУШ КОВАЛЬСКИЙ

Исследования о форме поэзии тюркских народов.

КРАКОВ. ИЗДАНИЕ ПОЛЬСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК 1921 год.

---

ПРЕДИСЛОВИЕ

При разработке фактов, собранных при исследованиях, подготовительных в этом труду, оказалось, что всего в целом невозможно поместить в рамках существующих Трудов Ориенталистической Комиссии. Отсюда возникла необходимость разделения и настоящий выпуск дает только первую часть всей работы. Во второй части я имею намерение дать описание и разбор поэтических форм, других современных тюркских народов, которые здесь не принимаются во внимание. Для проблемы в целом однако имел бы также первоочередное значение анализ памятников древней тюркской поэзии, который образовал бы третью часть. Эта последняя часть завершила бы также подробное изображение взаимных влияний тюркских и персидско-арабских форм, что до сих пор оставалось почти неисследованным. Здесь однако препятствует недостаток библиографических материалов который уже ранее сильно давал мне себя чувствовать. Наши библиотеки представляют в деле ориенталистики совершенно пустое место и собирание необходимых книг представляет одинаково огромные трудности. Несмотря на усиленные старания, мне







няя только известные здесь излишние различия.

Указатель сокращений.

$R_2 =$  В. Радлов. Образцы народной литературы тюркских племен. (Петербург 1866-1904 Римская цифра показывает том, две последовательные арабские — страницу и стих. Звездочка \* обозначает немецкий перевод.

OT = I. Kúnos. *Oszmán-török népköltési gyűjtemény. Budapest 1887-1889*

B = J. Balint. *Kazáni-tatár nyelvstanulmányok. Budapest 1875-77*

C = A. v. Le Coq. *Sprichwörter und Lieder aus der Gegend von Turfan. Baessler Archiv. Beiheft 1. Leipzig und Berlin 1910*

G = F. Giese. *Erzählungen und Lieder aus dem Vilajet Konjak. R. Haupt. Halle - New York 1907.*

K = *Zagadki ludowe tureckie. Prace Komisji Orientalistycznej Polskiej Akademii Umiejętności. N 1. Kraków 1919*

ОТДЕЛ ПЕРВЫЙ (стр. 5)

Поэтические формы ближнего Востока предсталяют для исследователя, прослеживающего происхождение, развитие и связи между отдельными явлениями, много неясностей и загадок, разрешения которых мы вероятно еще долго будем ожидать, тем более, что специальные исследования производились большей частью без надлежащей организации и чаще всего охватывает очень небольшие области, не связанные между собой.

ет только один звук ..... ср. Радлов *Фонетика* стр. 106 § 152.



Соответственно общему направлению, господствующему в ориенталистике, до недавнего времени, больше всего работали над влиянием происхождения и развития форм классической арабской поэзии. Уже формы народной арабской поэзии, которая, как известно, отличается от классической построением строфы, возбуждали гораздо меньший интерес, и об их происхождении мы еще незнаем ничего достоверного, кроме превосходных работ М. Гартмана 1) Не много больше сделано в области новоперсидской версификации, хотя здесь мы уже имеем по крайней мере один установленный факт, что преобладающее большинство форм были целиком приняты из классической арабской поэзии турецкая поэзия 2), особенно народная реже всего становилась предметом отдельных исследований. Из среды (б) всех турецких народов больше всего занимались Османами, благодаря их политическому и культурному значению, и то прежде всего их художественной литературой, по форме и содержанию в высокой степени зависящей от персидско-арабских образ-

1) Ср. Мартин Гартман *Über die Muwaššah genannte Art der Strophen Gedichte bei den Arabern & Araber du dixième congrès international des orientalistes. Section III* стр. 47-67 Лейден 1896 и того же автора *Das arabische Strophen Gedicht I. Das Muwaššah. Semitische Studien*, Heft 13/14, Weimar 1896/7

2) Выражения *туркская* и *турки* (турки, я употребляю в этом труде постоянно в более широком значении, охватывающем целую группу народов, говорящих на турецких языках, называемых также иногда турецко-татарскими. Для обозначения турецкого населения части Румелии и Малой Азии я употребляю